# Idegen nyelvi megnevezések

Az eVIR törzsadatai az alapértelmezett (magyar) megnevezés mellett **legfeljebb 3 idegen nyelvi megnevezést** is el tudnak tárolni. Ebből dolgozik az idegen nyelvű bizonylat és a webshop nyelvválasztója.

A megoldás **helyeken (slotokon) alapul**: a rendszer 1., 2. és 3. idegen nyelvi *helyet* ismer, és külön beállítás mondja meg, hogy melyik hely melyik nyelv. Ezért két beállítást kell elvégezni ahhoz, hogy a mezők egyáltalán megjelenjenek a törzsadatoknál.

A teljes beállítási és használati folyamat egyben: Idegen nyelvek használata az eVIR-ben

---

## 1. lépés: hány nyelv és melyik nyelv

1. A **Rendszer**,
2. **Beállítások**,
3. **Rendszerbeállítások** menüpont,
4. **Cikktörzs** területén:

- **`Idegennyelvi megnevezések száma`**
  Hány idegen nyelvi hely legyen (0–3).
  Alapértelmezetten üres: ilyenkor egyetlen idegen nyelvi mező sem jelenik meg a törzsadatoknál.
  A darabszám **csökkentése nem törli** a már kitöltött megnevezéseket, azok csak nem jelennek meg.
- **`1. / 2. / 3. idegennyelv`**
  Melyik hely melyik nyelv. A legördülőből bármelyik nyelv választható, akkor is, ha az eVIR felülete nem beszéli azt a nyelvet — a törzsadatok fordításához nincs szükség eVIR-fordításra.
  Csak a bekapcsolt helyekhez tartozó nyelvválasztó jelenik meg. Ha a darabszámot most növeltük meg, akkor előbb **el kell menteni** a beállítást, és az újratöltött űrlapon jelenik meg az új nyelvválasztó sor.

Fontos: egy hely nyelvének **átállítása nem írja át a már rögzített megnevezéseket**. Ha az 1. hely eddig német volt, és horvátra állítjuk át, a korábban beírt német szövegek a helyükön maradnak, csak ezentúl horvátként fognak megjelenni a bizonylatokon és a webshopban. Nyelvet cserélni tehát csak a meglévő megnevezések átírásával együtt szabad.

Ha egy helyhez nincs kiválasztva nyelv, a rendszer azt a helyet figyelmen kívül hagyja: a mező kitölthető marad, de sehol nem fog megjelenni. Érdemes tehát a darabszámot és a nyelveket együtt karbantartani.

Ha a beállítás kész, a törzsadat űrlapokon a mezőfeliratok a hely sorszáma mellett a nyelvet is mutatják, például: `Idegennyelvi megnevezés 1 (Angol)`.

---

## 2. lépés: a megnevezések kitöltése

Az idegen nyelvi mezők a beállítás után több törzsadatnál is megjelennek. A kitöltés mindenütt opcionális:

**Ha egy idegen nyelvi mező üresen marad, a rendszer az alapértelmezett (magyar) értéket használja helyette.** Nem kell tehát mindent egyszerre lefordítani — elég azokat a cikkeket és törzsadatokat, amelyek idegen nyelvű bizonylatra vagy a webshopba kerülnek.

| Hol | Mit lehet lefordítani |
|---|---|
| Termékek / Szolgáltatások | A cikk megnevezése, ami a bizonylatra kerül. |

| Hol | Mit lehet lefordítani |
|---|---|
| Mennyiségi egységek | A mennyiségi egység rövidítése.<br>Ez **törzsadat**: egyszer kell megadni, nem cikkenként. |
| Árkategóriák | Az árkategória megnevezése. |
| Cikk-kategóriák | A kategória leírása (a webshop kategória-menüjében jelenik meg). |
| Cikk tulajdonságok | A tulajdonság neve és értékei. |
| Fizetési módok | A fizetési mód megnevezése. |
| Webshop működés | A cikkoldal szabad szövegei. |
| Webshop sablon | A webshop oldalrészeinek HTML sablonja (kosár, terméklista, fejléc, lábléc stb.). |
| Webshop fizetési mód / átvételi mód | A webshopban felkínált módok megnevezése. |
| Cikk webcímek | A webcím (címke) megnevezése. |

A cikkek idegen nyelvi megnevezései a tömeges export/importtal is karbantarthatók, így nem kell egyesével végigmenni a cikktörzsön.

---

## A három nyelv-fogalom, amit nem szabad összekeverni

Az eVIR-ben három, egymástól **független** nyelv-beállítás létezik:

- **A felület nyelve**
  Amilyen nyelven az eVIR menüi, gombjai és feliratai megjelennek a felhasználónak. Felhasználónként állítható. Csak olyan nyelv lehet, amihez van eVIR felület-fordítás.
- **A bizonylat nyelve**
  Amilyen nyelven a PDF bizonylat állandó feliratai (Számla, Vevő, Nettó érték, stb.) megjelennek. Bizonylatonként állítható. Csak olyan nyelv lehet, amihez van bizonylat-fordítás — ez telepítés-függő, tehát nem minden nyelv áll rendelkezésre.
- **Az idegen nyelvi helyek nyelve** *(ez az oldal)*
  Amilyen nyelven a **törzsadatok** (cikknevek, mennyiségi egységek, kategóriák, stb.) le vannak fordítva. Ez a legtágabb kör: **bármelyik nyelv lehet**, akkor is, ha se felület-, se bizonylat-fordítás nincs hozzá.

Ezért fordulhat elő például, hogy a webshopban a vásárló olyan nyelvet választ, amin a **termékek nevei** helyesen jelennek meg, a webshop saját feliratai viszont az alapértelmezett nyelven maradnak — ez nem hiba, hanem a fenti hatókör-különbség következménye.

---

## Mire használja a rendszer a lefordított megnevezéseket

- **Idegen nyelvű bizonylat**: a bizonylatra tett tétel megnevezése és mennyiségi egysége már a tétel felvitelekor a bizonylat nyelvén keletkezik.
  A tételek keresésekor a program a bizonylat nyelvéhez tartozó idegen nyelvi megnevezésben is keres, tehát a cikk a **lefordított néven és a magyar néven is megtalálható**.
- **Webshop**: a webshop felületére kitehető **Nyelvválasztó** boxban a vásárló válthat nyelvet, és a termékek adatai a választott nyelven jelennek meg. Lásd: Webshop felület szerkesztése.

---

Kapcsolódó oldalak:

- GYIK: Idegen nyelvek használata az eVIR-ben

- Beállítások: Cikktörzs
- Idegen nyelvű és többnyelvű bizonylatok
- Cikkszámok
- Termékek
- Szolgáltatások
- Mennyiségi egységek
- Tételek hozzáadása

From:
https://doc.evir.hu/ - **eVIR tudásbázis**

Permanent link:
**https://doc.evir.hu/doku.php/evir:torzsadatok:cikktorzs:idegen_nyelvi_megnevezesek**

Last update: **2026/09/02 12:34**